

# Ma i venti che portavano

## Seconda stanza

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto X ottava 26

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

*Il primo libro de madrigali à 3 voci* (Gardano press, Venice, 1575)

Canto

Tenore

Basso

Ma i ven-ti che por-ta - va-no le ve - - le Per l'al - to

Ma i ven-ti che por - ta - va-no le ve - le Per l'al - to

Per l'al - to

5

mar di quel gio - ve-ne in - fi - do, Por - ta - va - no an - co i prie - ghi e le que - re -

mar di quel gio - ve-ne in - fi - do, Por - ta - va - no an - co i prie - ghi e le que -

mar di quel gio - ve-ne in - fi - - do,

10

- le De l'in-fe - li - ce O-lim - pia, e'l pian - to e'l gri - -

re - le De l'in-fe - li - ce O-lim - pia, e'l pian - to e'l gri - do, e'l gri -

De l'in-fe - li - ce O-lim - pia, e'l pian - to e'l gri - - do,

15

do; La qual tre vol-te a se - stes-sa cru-de - le, Per af-fo-gar - si si spic-cò dal -

do; La qual tre vol-te a se - stes-sa cru-de - le, Per af-fo-gar - si Per af-fo-gar - si si spic-

La qual tre vol-te a se - stes-sa cru-de - le, Per af-fo-gar - si si spic-cò, si spic-cò dal

li - do: Pur al fin si le - vò da mi - rar l'ac - que, E ri - tor - nò

cò dal li - do: Pur al fin si le - vò da mi - rar l'ac - que, E ri - tor - nò E

li - do: Pur al fin si le - vò da mi - rar l'ac - que, E

E ri - tor - nò do - ve la not - te giac - que, Pur al fin si le - vò da mi - rar l'ac -

ri - tor - nò E ri - tor - nò do - ve la not - te giac - que, Pur al fin si le - vò da

ri - tor - nò E ri - tor - nò do - ve la not - te giac - que, Pur al fin si le - vò da mi - rar

- que, E ri - tor - nò E ri - tor - nò do - ve la not - te giac - que.

mi - rar l'ac - que, E ri - tor - nò E ri - tor - nò E ri - tor - nò do - ve la not - te giac - que.

l'ac - que, E ri - tor - nò E ri - tor - nò do - ve la not - te giac - que.

Ma i venti che portavano le vele  
 Per l'alto mar di quel giovane infido,  
 Portavano anco i prieghi e le querele  
 De l'infelice Olimpia, e 'l pianto e 'l grido;  
 La qual tre volte, a se stessa crudele,  
 Per affogarsi si spiccò dal lido:  
 Pur al fin si levò da mirar l'acque,  
 E ritornò dove la notte giacque.

Canto X, ottava 26

But the loud wind which, sweeping ocean, bears  
 The faithless stripling's sail across the deep,  
 Bears off as well the shriek, and moan, and prayers  
 Of sad Olympia, sorrowing on the steep.  
 Thrice, cruel to herself, the dame prepares  
 From the high rock amid the waves to leap.  
 But from the water lifts at length her sight,  
 And there returns where she had passed the night.

William Rose (1775-1843)